

# JEWISH CULTURAL CENTRE & NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"

## Management For The Year 1991

**President:**

Mr. M. Ajzenbud

**Ex-Officio:**

Mr. J. Sher

**Vice-Presidents:**

Mr. I. Apel, Mr. B. Wajzman,

**Hon. Secretary:**

Mr. H. Bachrach

**Hon. Treasurer:**

Mr. J. Winkler

**Assistant Hon. Treasurer:**

Mr. M. Robin

**Chairman Club Committee:**

Mrs. R. Butt

**Chairman of the Cultural Sub-Committee:**

Mr. J. Sher

**Chairman of Editorial Sub-Committee:**

Mr. M. Ajzenbud

**Chairman of the House-Committee:**

Mrs. R. Levita

**Chairman of Youth Activities:**

Mr. A. Dafner

**Chairman of the Library Sub-Committee:**

Mr. I. Apel

**Administrator of "Melbourne Chronicle":**

Mr. S. Zajonc

**Chairman of the Control Sub-Committee**

Mr. B. Wiener

**Committee:**

Mr. J. Debinski, Mr. L. Koltyniuk,

Mr. P. Wiener, Mr. B. Furmanski,

Mr. L. Wald, Mrs. L. Fridman,

Mr. L. Pfau, Mrs. C. Goldberg,

Mr. J. Dessauer.

**Secretary:**

Mrs. I. Warszawski

**Hon. Solicitor:**

Mr. S. Wolski, L.L.B.

**Auditor:**

Mr. S. Burstin

**Librarian:**

Mr. G. Kwiatkowski

## President's Report

The Jubilee Year - 80 years of the Kadimah was a very festive one and all functions were greatly accepted by the Yiddish community.

The celebrations opened with a guest speaker from Argentine, Mr. Melech Friedman, and the festivities lasted till the last jubilee banquet.

In the framework of its permanent activities, the Wednesday Club started its fifth year. The topics of each club morning were varied. The wide scope of activity can be seen from the calendar of functions: -political changes in the world during the report year; the Gulf War; the War and the Land of Israel; the end of the Communist Party and of its hegemony in the Soviet Union; the fall of Gorbachev and the dismantling of the Soviet Empire - these were some of the lectures given by the various speakers.

Special thanks are due to the leader of these programs, Mrs. Rachel Levita, for selecting the right speakers. Thanks are also due to the voluntary workers and helpers of the Wednesday Club who contributed to the success of the Club. A large number of artists, singers and musicians also contributed to the success of the Club - their names are mentioned with thanks in the Calendar of Events.

Services of the Wednesday Club were enhanced with the accurate, informative reports written by Mrs. Luba Fridman and Mr. Hersh Bachrach. Amongst the lecturers were Professor Gershon Weiner and Dr. Mark Verstandig; as well there was a performance by the Canadian Opera singer Judith Lechter.

During the year we had a number of concerts, two of which were initiated by the Chairman of the Cultural Activities Committee, Mr. Yasha Sher.

We wish to especially thank our youngest Kadimah-enthusiasts, who organised the Spring Festival with guest artist Michael Alpert of New York.

The idea, the organisation and the presentation came directly from Sara Zilberman, Lily Kochen, Freidi Mrocki, David Ringelblum and a large number of young helpers. We were helped to some extent by the Secretary and the Honorary Treasurer, Mr. Joseph Winkler. The Spring Festival and all its functions brought

---

In conformity with Section 226 (6) of the Companies (Victoria) Code, notice is herewith given, that the following persons, who have attained the age of 72 years are candidates for election as Directors to the Board of Management: Mrs. R. Butt, Mr. J. Debinski, Mrs. L. Fridman, Mr. L. Wald, Mr. P. Wiener, Mr. L. Koltyniuk, Mrs. L. Levita, Mr. J. Sher,

into the Kadimah a large number of young people to whom the Kadimah was until then unknown.

During the current year plans were made to turn the Kadimah Library into a central library for literature and history research, Judaica – for students and other interested readers. Part of the plan was realised during the previous year and I hope that the new committee will continue with this plan.

I express my thanks to all the members of the Kadimah Committee who collected greetings for the Jubilee edition of the "Melbourne Chronicle".

We are grateful for the response of the Kadimah members and friends who through their support expressed their connection to and the importance of the Kadimah.

I have already on the pages of the "Melbourne Chronicle" expressed our thanks to Mr. I. Apel and Mr. M. Robin for their voluntary technical work for the Chronicle. Their work helped to enable the issue of the "Melbourne Chronicle" in its fine format. We also wish to thank all members of the Kadimah Committee for their loyal and friendly co-operation.

Our Committee has prepared a number of plans for the coming year with the hope that the newly elected committee will continue with the implementation of those plans.

M. Ajzenbud.

## "Melbourne Chronicle"

The Jubilee Issue of the "Melbourne Chronicle" was published in 1991 to celebrate 80 years of the existence of the Kadimah.

The Committee elected an editorial board of five members: – M. Ajzenbud, I. Apel, H. Bachrach, B. Furmanski, and Y. Sher.

The issue contains 108 pages of Yiddish and English.

In the Yiddish part the following participated: M. Ajzenbud, L. Fridman, J. Winkler, E. Norden, I. Daniel, E. Posorski, N. Catterly, B. Furmanski, J. Rosenberg, L. Olshina, S. Green, D. Apelowicz, V. Malkin, M. Zaiabel, L. Pinskiar, Y. Sher and Dr. M. Verstandig.

The editor of the English part of the Chronicle was Mr. Serge Liberman.

## David Herman Theatre

After nine theatre seasons under the leadership of the Israeli artist-producer Rosa

Turkow, the theatre collective took a break during this season, thus, we had no Yiddish performances.

However, the members of the theatre group were actively engaged in a number of Wednesday Club functions and they also took part in the Kadimah Jubilee Celebrations and especially in the Jubilee Concert, when members of the theatre group took part with songs and humoresques.

We have again engaged Rosa Turkow for the theatre season 1992 when she will perform in an Israeli work commissioned from the Israeli writer Abram Karpinowicz.

During the year a number of meetings and theatre evenings were held by the theatre committee which consists of the following: Mrs. L. Zucker, Mrs. R. Levita, M. Pfau, M. Szmerling, M. Ceprow, L. Koltiniuk and Y. Sher.

## "Hazomir" Choir

The Choir began its activities in February under the baton of Adrian Bartak and Miriam Rochlin at the piano.

Our first performance was at the Warsaw Ghetto Commemoration, on 10 April, at the Dallas Brooks Hall.

Our next two performances were at the Kadimah 80th Jubilee Concerts on 21st and 22nd September.

And, as usual, we finished the year with our Annual Concert in the Leo Fink Hall at the Kadimah on 8th December. Our soloists were: Sylvia Portek, Rachel Podemsky and Grisha Michman. Guest-artist was Boris Starikov. At the piano we had Nonna Kogan, replacing Miriam Rochlin, who was away for health reasons. The venue was very successful. All our performances were very well received by the audiences.

## The Chess Club

The chess club at the Kadimah exists for over 16 years and has earned itself great recognition amongst Jewish chess players in Melbourne.

The club is well attended. The membership fee is currently \$25. The chess club is open every Saturday and Sunday from 2 p.m. to 6 p.m.

## "Kadimah" Day-Club

The Cultural Day-Club at the Kadimah commenced in April 1988 and concluded the 4 years of its existence with great success.

The "Club" met every Wednesday from 11a.m. till 3p.m. The Kadimah formed a special

Committee to organise and conduct the Club, consisting of the following:

Rushka Butlinski (Butt) –  
Chairperson  
Cesia Goldberg – Catering  
Moshe Robin and J. Debinski –  
Finance  
Lova Koltiniuk – Technical  
Management  
Luba Fridman – Publicity  
Rachel Levita – Program

The Committee co-opted an enthusiastic group of volunteers, who helped with the work, particularly with preparing the "Heimische" lunches which became so popular.

## The Holocaust Centre

The "Kadimah" and "The Federation of Polish Jews" had established the Holocaust Centre.

Our members on the committee are: M.Ajzenbud, A.. Goldberg, B. Wiener and Y. Sher.

## University Library in the name of Joseph Giligich

A committee of 9 members is responsible for the library. Their aim is to collect and to distribute Yiddish books.

Up to date 2,000 books have been collected (in addition to the 1000 books donated for the University Library).

The committee wanted also to establish a book-cassette library for elderly people for whom it is becoming harder to read.

### The Library

During 1991 the library continued its normal activities. We acquired some new Yiddish and English books on Jewish topics. We also received some new books as gifts. Yiddish and English journals and international periodicals are available for the perusal of the readers.

The library is open every Sunday, from 11a.m. to 1p.m.. The services are free to members of the Kadimah. Non-members are charged a small fee.

During the last few months renovations took place to improve the library facilities. More work in the Library will be carried out in the near future.

The members of the Committee are: Rose Blustein, L. Wald, Ben Furmanski, Jacob Dessauer, Andrew Feuerstein and Isaac Apel – President.

### Obituary

With deep sense of loss, we mourn the death of our Kadimah members in 1991.

**Mr. Henry Binstok** – Former member of the Kadimah Committee.

**Mr. Aaron Sokolowicz** – Co-founder and Co-President of the Jewish Holocaust Centre

**Mr. Israel Litmanowicz**

**Mr. Jack Eckst.**

**Mr. Yehuda Janower**

## Acknowledgments

The Committee wishes to express thanks and appreciation to Mr. S. Wolski, LL.B., Hon. Solicitor, for his volunteer services rendered to our institution during the past year; the "Australian Jewish News" and "Yiddishe Naves" for the space allocated for the notices and reports of the Kadimah activities; the Ladies Auxiliary for the help in arranging the Kadimah functions; and to all those who contributed to our activities.

## Kadimah Activities 1991

1) 6-1-91

Opening of the Yiddish and Hebrew Film Festival at the Kadimah Theatre, featuring the film: "Kuni Leml in Tel Aviv", Starring Mike Burstin.

2) 13-1-91

Film Festival screening: "Az Men Git, Nemt Men".

3) 20-1-91

Film Festival screening: "Solomonica"

4) 27-1-91

Film Festival screening: "S'vet Zein Gut"

5) 30-1-91

Opening of the "Kadimah Day Club", organised by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk; introduction: Moishe Ajzenbud; pianist: Mark Henig; lecturer S. Frydman; singer Eve Migdalek; Light meal and refreshments served.

6) 3-2-91

Film Festival screening: "Kuni Leml in Tel Aviv"

7) 6-2-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction

Ben Furmanski; poetry: Rachel Beker; music Norbert Shalman; Light meal and refreshment served.

8) 10-2-91

Film Festival screening: "Hershele".

9) 13-2-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Jacob Rosenberg; Monologue: Shmuel Schwartz; singer: Tamar Diner with music accompaniment Henry Diner; Light meal and refreshment served.

10) 17-2-91

Inauguration of the "80 Years Kadimah Jubilee" with first lecture by Melekh Frydman from Argentina, entitled: "The Jewish Community in Argentina". Salutations: Moishe Ajzenbud and Yasha Sher; singer Sonia Lizaron; pianist Miriam Rochlin. Supper and refreshments.

11) 20-2-91

Second lecture of Melekh Frydman entitled: "The Yiddish writer as mirrored by the Yiddish Literature". Chairperson: Yasha Sher.

12) 24-2-91

Third lecture by Melekh Frydman entitled: "The Soul of the Yiddish Folksong". Chairperson Yasha Sher.

13) 27-2-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; musical introduction: Norbert Shalman; Fourth lecture by Melekh Frydman entitled: "Bialik". Light meal and refreshments served.

14) 3-3-91

Fifth lecture by Melekh Frydman entitled: "Sholem Aleichem through tears and laughter". Chairperson: Bono Wiener.

15) 6-3-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; singer: F. Savicki with piano accompaniment: Jean Badov; Sixth lecture of Melekh Frydman entitled: "The writer Avraham Reizen". Light meal and refreshments served.

16) 10-3-91

Seventh lecture by Melekh Frydman entitled: The tragedy of the Soviet Yiddish Literature. Chairperson: Moishe Ajzenbud.

17) 13-3-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Leo Rozner; singer Yehudit Warszawski; Eighth lecture by Melekh Frydman entitled: "The life and creations of Yosef Papiernikov". Light meal and refreshments served.

18) 17-3-91

Farewell evening for guest lecturer Melekh Frydman, with supper provided. Ninth lecture by Melekh Frydman entitled: "S. Anski, from a 'Narodnik' to 'Messenger' ". Entertainment and humour with Yasha Sher, Moishe Ajzenbud – accolade; singer Gersh Michman.

19) 23-3-91

Celebratory evening dedicated to the publication of "The Melbourne Chronicle/Melbournier Bletter". Speakers: Moishe Ajzenbud, Mark Baker, Yvonne Fein and Aaron Zable. Artists: singer Sonia Lizaron with piano accompaniment by Miriam Rochlin; Yasha Sher; Isaac Apel; Henry Nusbaum; Alex Dafner; Michelle and Eliza Grey.

20) 27-3-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Layb Frydman; singer Sonia Lizaron with piano accompaniment by Miriam Rochlin; humour: Yasha Sher. Light meal and refreshments served.

21) 7-4-91

79th Annual General Meeting of the "Kadimah".

22) 10-4-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Yosl Winkler; poetry: Danielle Charak; singer Yehudit Warszawski. Light meal and refreshments served.

23) 10-4-91

"Annual Commemoration in Memory of the six Million Jewish Victims of the Nazi Holocaust and the 48th Anniversary of the Uprising of the Warsaw Ghetto", with associated institutions and organisations. Speakers: Issy Leibler (English), Cyla Hartman (Yiddish), Steven Casper (Youth). Choirs: Combined Jewish Schools, "Hazomir", "Liron".

24) 24-4-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Yasha Sher; Poetry: Ida Lustig; Singers Sylvia Portek and Rachel Podemsky with piano accompaniment by Miriam Rochlin. Light meal and refreshments served.

25) 1-5-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Ben Furmanski; poetry and humour: Shmuel Shwartz; singer Eva Migdalek with piano accompaniment by Miriam Rochlin. Light meal and refreshments served.

26) 8-5-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Sarah Zylberman; poetry: Reizl Keningstein; Actors Ida Lustig and Berl Lustig. Light meal and refreshments served.

27) 12-5-91

"Live Radio Program", presented by Yasha Sher with technical assistance by Lev Koltiniuk. Guest appearances: Danielle Charak on "Mothers' Day"; Avram Zeleznikov on "Jewish Welfare"; Dr. Mark Verstandig on "Jerusalem Day"; Yasha Sher with humorous interludes and singer Franceska Savicki with piano accompaniment by Jean Badov.

28) 22-5-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Hershl Bachrach; singer Franceska Savicki with piano accompanist Jean Badov. Light meal and refreshments served.

29) 29-5-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Meier Gurewicz; comedy: Yasha Sher; music: Norbert Shalman. Light meal and refreshments served.

30) 5-6-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Itzhak Kahn; singer Sonia Lizaron; piano accompaniment: Miriam Rochlin. Light meal and refreshments served.

31) 9-6-91

Lecture by Avraham Cykiert entitled: Report from Israel. Chairperson: Yosl Winkler.

32) 15-6-91

Celebratory evening in honour of Aaron Zable's recently published book "Jewels and Ashes". Speakers: Moishe Ajzenbud, Yvonne Fein, Michael Gavenda, Dr. Tony Knight and A. Zable. Singers: Freidi Mrocki, Sonia Lizaron, pianist: Tomi Kalinski. Chairperson: Alex Dafner.

33) 16-6-91

Concert in honour of 80 years "Kadimah". Yiddish, Hebrew and classical songs sung by Judith

Lechter from Canada, at the "Kadimah" Theatre, with piano accompaniment by Anatoli Gelback.

34) 19-6-91

Welcoming function for professor Gershon Weiner from Bar-Ilan University. Salutations: Moishe Ajzenbud, Yasha Sher. First lecture by professor Weiner entitled: "Impressions of Moscow Conference on Yiddish Culture".

35) 22-6-91

Second lecture of professor Weiner entitled: "The controversy surrounding Bashevis Singer". Chairperson: Yosl Winkler.

36) 23-6-91

Third lecture by professor Weiner entitled: "Two contradictory Ideas in Judaism". Chairperson: Ben Furmanski.

37) 24-6-91

Fourth lecture by professor Weiner in English, organised in partnership with the faculty of Jewish History, Melbourne Uni. Chairman: Mark Baker.

38) 26-6-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Jacob Rosenberg; poetry: Rachel Levita; Music: Norbert Shalman. Light meal and refreshments served.

39) 30-6-91

Lecture by professor Bill Rubinstein entitled: "Jews in Australia", based on his newly published book under the same title. Chairperson: Isaac Apel.

40) 3-7-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Moishe Ajzenbud; music: cellist Sharon Leach; piano: Rachel Milton; violin: Susan Simpson. Light meal and refreshments served.

41) 14-7-91

First lecture by Dr. Mark Verstandig entitled: "Falsification of Holocaust History by serious Jewish and non-Jewish Historians". Chairperson: Ben Furmanski.

42) 17-7-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Ben Furmanski; poetry recital: Ida Lustig; singer Rose Kleinman. Light meal and refreshments served.

43) 21-7-91

Second lecture by Dr. Mark Verstandig entitled: "Falsification of Holocaust History by serious Jewish and non-Jewish Historians". Chairperson: Yasha Sher.

44) 24-7-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Layb Frydman; poetry recital: Reizl Kenigstein; music: Norbert Shalman. Light meal and refreshments served.

45) 31-7-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Hershl Bachrach; reading of own work by Raya Klaus; piano: Avreml Levita. Light meal and refreshments served.

46) 11-8-91

"Evening in Memory of the Yiddish Writers who perished under Stalin's regime". Speakers: Moishe Ajzenbud, Jacob Rosenberg. Singer Volodia Mishkin with piano accompaniment of Miriam Rochlin.

47) 14-8-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Shmuel Shwartz; speaker: Arnold Zable; singers: Ida and Berl Lustig. Light meal and refreshments served.

48) 21-8-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Yasha Sher; music: Norbert Shalman; singer Franceska Savicki with piano accompaniment by Jean Badov. Light meal and refreshments served.

49) 25-8-91

Lecture by Bono Wiener entitled: "The 50th Anniversary of Hitler-Germany's Invasion of the Soviet Union". Chairperson: Moishe Ajzenbud.

50) 28-8-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Rabbi B. Zeytchik; reading: Danielle Charak; singer Sylvia Portek with piano accompaniment by Miriam Rochlin. Light meal and refreshments served.

51) 1-9-91

Lecture by Moishe Ajzenbud entitled: "Isaac Bashevis Singer – his life and work". Reading by Danielle Charak. Chairperson: Ben Furmanski.

52) 20-9-91

"Jubilee Concert, Celebrating the 80th year of "Kadimah". A variety program featuring: David Herman Theatre, "Hazomir" Choir, Shalom-Australia Dance Troupe, Evelyn Krappe, Tomi Kalinski, Franceska Savicki, Jean Badov, Freidl Mrocki, Lily Kochen, Grisha Michman, Norbert Shalman, Miriam Rochlin, film of Mike Burstin.

53) 21-9-91

"Jubilee Concert, Celebrating the 80th year of "Kadimah". (Repeat at the "Kadimah" Theatre.)

54) 25-9-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Yosl Winkler; reading: Yehudit Warszawski; music: Norbert Shalman. Light meal and refreshments served.

55) 2-10-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Jacob Rosenberg; reading of own work by Jadzia Rozental; singer Eva Migdalek. Light meal and refreshments served.

56) 9-10-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Shmuel Szwartz, singer Israel Moss; music: Leo Rozner. Light meal and refreshments served.

57) 20-10-91

Third lecture by Dr. Mark Verstandig entitled: "Falsification of Holocaust History by serious Jewish and non-Jewish Historians". Chairperson: Moishe Ajzenbud.

58) 23-10-91

"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Ben Furmanski; poetry: Yehudit Warszawski; music: Norbert Shalman. Light meal and refreshments served.

59) 26-10-91

Festive evening to open the "Jewish Spring Festival", with guest Michael Alpert from New York. M.C. Alex Dafner; salutations: Moishe Ajzenbud; Artistic Program: Karen Feldman, "Di Pontshkes"; Dovid Ringelblum. Lecture and accompanying songs by Michael Alpert entitled: "Grandfather's Song".

60) 27-10-91

Children's Concert featuring "The Klezmer Trio Plus 1" with guest Michael Alpert.

- 61) 28-10-91  
Klezmer Music Class with Michael Alpert.
- 62) 29-10-91  
Talk by Sarah Zylberman entitled: "Women in Yiddish Literature" (In English).
- 63) 29-10-91  
Talk by Jacob Diner entitled: "Yiddish Literature in Australia" (In English)
- 64) 30-10-91  
Singing Class with Michael Alpert.
- 65) 30-10-91  
"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance: Lev Koltiniuk.; introduction: Hershl Bachrach; poetry: Rachel Beker; singer Sylvia Portek with piano accompaniment by Ben Segaloff. Light meal and refreshments served.
- 66) 2-11-91  
Concert featuring "The Klezmer Trio Plus 1". Leybl Mrocki, David Krycer, David Pintchever plus Freidl Mrocki and guest artist Michael Alpert at the Malvern Town Hall.
- 67) 3-11-91  
Jewish Dance Class with Michael Alpert at Habonim Hall.
- 68) 3-11-91  
Jewish Writers' Class with Yvonne Fein.
- 69) 3-11-91  
Jewish Calligraphy Class and Practice with Simcha Feter.
- 70) 3-11-91  
Yiddish Class for beginners with Hannah Mrocki.
- 71) 3-11-91  
Yiddish Class for advanced with Danielle Charak.
- 72) 3-11-91  
Traditional Yiddish Games with Hannah Mrocki.
- 73) 3-11-91  
Yiddish Theatre Class with Shmuel Slucki.
- 74) 3-11-91  
Yiddish film "Der Purimshpiler", starring Zygmunt Turkov, screened at the "Kadimah" Theatre in association with the Australian Film Institute.
- 75) 4-11-91  
Illustrated lecture by Michael Alpert entitled: "Echoes of a not distant past". Introduced by Dr. Helen Light, curator of the Australian Jewish Museum.
- 76) 5-11-91  
Dance-along with Michael Alpert, Habonim Hall
- 77) 5-11-91  
Yiddish Culinary Delights Class with Esther Mand, in the "Kadimah" kitchen.
- 78) 5-11-91  
Tracing your family roots, with "Jewels and Ashes" author, Arnold Zable.
- 79) 5-11-91  
Evening of Song and Dance, with Michael Alpert.
- 80) 6-11-91  
"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Moishe Ajzenbud; monologue: S. Frydman; singer Franceska Savicki with piano accompaniment by Jean Badov. Light meal and refreshments served.
- 81) 7-11-91  
"Chai-poetical: A Scandal in the Shtetl" – humorous panel evening looking at Morals and Mores in Jewish History. Led by Mark Baker with panellists: – Issy Leibler, Sam Lipski, Johnny Baker, Rabbi Ronald Lubovsky, Rabbi Betsy Torop, Dr. John Foster, Aylet Rosen, Isaac Apel, Helen Mizrachi, Henry Nusbaum, Nathan Sechi and Danielle Charak. Organised in conjunction with the Jewish History Faculty, Melbourne University.
- 82) 10-11-91  
Repeat Concert featuring "The Klezmer Trio Plus 1" with Leybl Mrocki, David Krycer, David Pintchever plus Freidl Mrocki and guest artist Michael Alpert at the "Kadimah" Theatre.
- 83) 13-11-91  
Farewell lecture with music and song by Michael Alpert, entitled: "Sung through a Red Mist". Chairperson: Isaac Apel.
- 84) 27-11-91  
"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Leyb Frydman; singer Sasha Starikov accompanied by Norbert Shalman; Light meal and refreshments served.
- 85) 4-12-91  
"Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction:

Avraham Cykiert; music: Norbert Shalman; singer Pauline Opat with pianist Svetlana Palei; reading: Danielle Charak. Light meal and refreshments served.

86) 8-12-91

Annual "Hazomir" Choir Concert at the Leo Fink Hall. Conductor: Adrian Bartak; piano accompaniment: Nonna Kogan; M.C. Danielle Charak; Greetings: Moishe Ajzenbud. Solo performers: Sylvia Portek, Rachel Podemsky and Gersh Michman. Guest soloist: Boris Starikov. Word of thanks: Yehudit Warszawski. Supper.

87) 11-12-91

Final "Kadimah Day Club", organized by Rachel Levita; technical assistance Lev Koltiniuk.; introduction: Yasha Sher; singers Sylvia Portek and Rachel Podemsky with piano accompaniment by Miriam Rochlin. Light meal and refreshments served.

88) 15-12-91

Festive Finale to "Kadimah's" 80th Jubilee Year with greetings from Moishe Ajzenbud, Yasha Sher, JCCV and Sydney's Folk Centre's president Severin Pejsachowicz. Supper and refreshments served. Artists performing: recital - Danielle Charak, humoresque: Yasha Sher, singers Vera Podgorskaya and Grisha Michman, piano accompaniment: Nonna Kogan. Duet: Lilly Kochen and Freidi Mrocki.

89) 31-12-91

"New Year Ball" at the Leo Fink Hall, with a Continental Orchestra, artistic program, raffle and dinner.

# Jewish Cultural Centre and National Library "KADIMAH"

7 Selwyn Street, Elsternwick  
3185

Telephone: 523 9817

Dear Sir/Madam  
I have the honour, by direction of  
the Board of Directors of the  
"Kadimah", to request your  
attendance at the

## 80th ANNUAL GENERAL MEETING

Of the above Society, to be held on  
Sunday, April 5, 1992 at 3.30p.m.  
in the "Kadimah" building, 7 Selwyn Street,  
Elsternwick.

Yours faithfully  
H. Bachrach  
Honorary Secretary

### Business:

1. Confirmation of Minutes of the previous Annual Meeting.
2. Reception and adoption of Annual Report and Balance Sheet
3. Election of Board of Management.
4. Any other business that may arise.

### Note:

Written nominations for Director of the Board of Management should be lodged at the office of the "Kadimah", 7 Selwyn Street, Elsternwick, not later than Wednesday, 1st April 1992, 2p.m.



Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah"

Statement of Income and Expenditure for Year Ended 31 December 1991

<u>1990</u>	<u>Income for Year</u>	
1,447	Donations	7,856
4,000	Grant	---
10,657	Hall Hire	4,427
763	Insurance Claim	---
3,825	Membership Fees	3,095
---	Receipts - Spring Festival	18,330
4,930	Concerts in Park	---
7,300	Wednesday Club	7,774
2,804	Other Functions	22,890
5,828	Melbourne Chronicle	5,432
50,735	Rent Received	49,340
270	Sale of Books	---
360	Sale of 'Nign' Cassettes	---
<u>92,919</u>		<u>119,144</u>
<u>Less General and Administrative Expenses</u>		
1,646	Advertising, Printing, Stationery	3,998
952	Audit Fees	1,032
124	Bank Charges	267
5,940	Cleaning and Laundry	6,719
---	Expenses - Spring Festival	15,604
9,110	Concerts in Park	---
6,941	Wednesday Club	5,809
2,385	Other Functions	13,217
7,942	Melbourne Chronicle	15,281
	'Nign' and Other	
360	Cassettes	1,086
460	Fares	360
2,467	Heating, Lighting and Cooling	4,502
7,585	Insurance	7,699
---	Interest Paid	266
1,839	Library Expenses	1,947
191	Office Supplies	189
501	Postage	434
1,509	Rates	2,347
11,957	Repairs - Major	6,734
5,878	Repairs and Maintenance	2,760
---	Security	937
4,352	Subsides & Affiliation Fees	4,513
2,066	Telephone	3,080
700	Valuation Fees	---
13,930	Wages	12,778
<u>88,835</u>		<u>111,559</u>
4,084	<u>Profit Before Depreciation</u>	7,585
9,101	Depreciation Charges	9,829
5,017	<u>Loss for Year</u>	2,244
=====		=====

Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah"

Balance Sheet as at 31 December 1991

<u>1990</u>	<u>Accumulated Funds</u>	
143,400	Balance 1 January 1991	138,383
<u>5,017</u>	<u>Less Loss</u>	<u>2,244</u>
138,383		136,139
=====		=====
Represented by:-		
<u>Current Assets</u>		
538	Cash at Bank	3,092
2,743	Trustee Executors Investment	2,537
<u>16,523</u>	Loan Debtors	<u>16,523</u>
<u>19,804</u>		22,152
<u>Non-Current Assets</u>		
<u>53,662</u>	Floor Coverings, Furniture, Fittings and Equipment - Depreciated Value	49,070
<u>Properties - at Cost</u>		
14,522	7 Gordon Street, Elsternwick	14,522
51,052	9 Gordon Street, Elsternwick	51,052
<u>88,924</u>	7/9 Selwyn Street, Elsternwick	<u>88,924</u>
<u>154,498</u>		<u>154,498</u>
<u>227,964</u>	<u>Total Assets</u>	225,720
<u>Deferred Liabilities</u>		
66,105	War Memorial Building Fund	66,105
15,476	Library Replacement Fund	15,476
<u>8,000</u>	Bond on Classic Theatre	<u>8,000</u>
<u>89,581</u>	<u>Total Liabilities</u>	<u>89,581</u>
<u>138,383</u>	<u>Net Assets</u>	136,139
=====		=====

Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah"

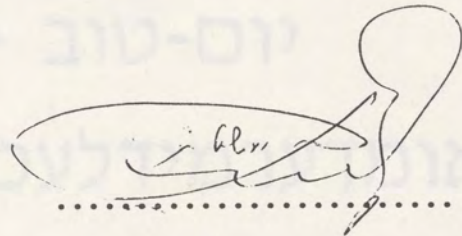
Statement of Sources and Application of Funds for Year Ended 31 December 1991

Cash at Bank on 1 January 1991	538
Loss for Year	(2,244)
<u>Add</u> - back Depreciation	9,829
<u>Add</u> Distribution from Trustee Executors	206
	8,329
<u>Less</u> Purchase of Equipment and Fittings	5,238
Cash at Bank on 31 December 1991	3,091
	=====

Auditor's Report

To The Members of the Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah"

I have audited the attached accounts and in my opinion, the Financial Statements are properly drawn up in accordance with the provisions of the Corporations Law and so as to give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 December 1991 and of its results for the year then ended and the accounting and other records of the Company examined by me are properly kept in accordance with the provisions of the Corporations Law.



Symcha Burstin, CPA  
Registered Company Auditor

S. & H. Burstin and Associates  
3/232 Carlisle Street,  
Balaclava, 3183

Dated this 27th day of February 1992 at Balaclava.

Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah"

STATEMENT BY DIRECTORS

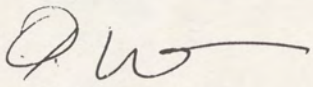
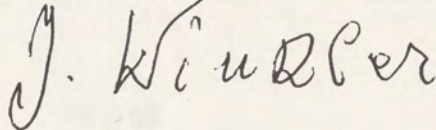
In the opinion of the Directors of the Company:-

1. (a) The accompanying Profit and Loss Account is drawn up so as to give a true and fair view of the results of the Company for the year ended 31 December 1991.
  - (b) The accompanying Balance Sheet is drawn up so as to give a true and fair view of the state of affairs of the Company as at the end of that financial year.
  - (c) At the date of this statement, there are reasonable grounds to believe that the Company will be able to pay its debts as and when they fall due.
2. The accompanying Accounts have been made out in accordance with Australian Accounting Standards and applicable approved accounting standards.

This statement is made in accordance with a resolution of the Board of Directors and is signed for and on behalf of the Directors by:-

(Signed) J. Winkler

(Signed) P. Wiener

Dated this 11th day of February 1992.



מיר באַגריסן

## די "קדימה"

צו איר

יום-טוב - 80 יאָר פון

אומדערמידלעכער קולטור-אַרבעט

און ווינטשן איר וויטערדיקן דערפאַלג

א גרופע פריינד פון "קדימה".

יידישער קולטור-צענטער  
און נאַציאָנאַלע ביבליאָטעק

# "קדימה"

7 Selwyn Street, Elsternwick  
Tel. 523 9817

חשובער פרמנד,

לויט די אינסטרוקציעס פון קאָמיטעט  
האַב איך דעם פּבּוד צו פאַרבעטן אַמך

## אויף דער 80-טער יערלעכער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג

פון "קדימה"

די פאַרזאַמלונג קומט פאַר

זונטיק, דעם 5-טן אַפּריל 1992 3.30 נ.מ.

אין לעאַ פּינק-זאַל פון "קדימה"

7 סעלוויין סטריט, עלסטערניק.

מיט דרך-אַרץ

ה. באַכראַך

ערן-סעקרעטאַר

### טאַג-אַרדנונג:

- 1 איבערלייענען און באַשטעטיקן דעם פּראָטאָקאָל פון דער לעצטער יערלעכער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג;
- 2 באַשטעטיקן דעם יערלעכן באַריכט פון די געלט-רעכענונגען.
- 3 אויסוויילן אַ נשעם קאָמיטעט;
- 4 אַנדערע ענינים, וואָס וועלן עווענטועל אַרויסגעבראַכט ווערן.

### באַמערקונג:

שריפטלעכע נאָמינאַציעס פון קאַנדידאַטן צום קאָמיטעט דאַרפן אַרענגעטראָגן ווערן אין סעקרעטאַריאַט פון "קדימה", 7 סעלוויין סטריט, עלסטערניק, נישט שפּעטער ווי מיטוואַך דעם 1-טן אַפּריל 1992, 2 נ.מ.

80

80 יאָר "קדימה"

80th Anniversary

80

80 יאָר "קדימה"

80

THE KADIMAH AT EIGHTY

80

8) 10-11-91  
צווייטער קאנצערט פון "די קלעזמער-קאפעליע +1" אין  
"קדימה" טעאטער מיט משקל אלפערט.

83) 13-11-91  
געזעגענונגס לעקציע, "געזונגען דורך אַ רויטן נעפל" פון  
משקל אלפערט. אילוסטרירט מיט געזאנג און מוזיק.  
פאָרזיצער: איצל אַפעלאָוויטש.

84) 27-11-91  
"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג  
- לעוו קאַלטיניוק. אַרענפיר - לייב פרידמאַן, געזאַנג -  
סאַשאַ סטאַריקאָוו, פיאַנאַ באַגלייטונג - נאַנאַ קאַגאַן,  
מוזיק - נאַרבערט שאַלמאַן. לכּטער מאַלצט.

85) 4-12-91  
"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג  
- לעוו קאַלטיניוק. אַרענפיר - אברהם ציקערט, מוזיק  
באַגלייטונג - נאַרבערט שאַלמאַן, געזאַנג - פּאַולין אַפּאַט,  
פיאַנאַ באַגלייטונג - צוועטלאַנאַ פּאַלעי, פּאַרלייענען -  
דאַניעל חר"ג. לכּטער מאַלצט.

86) 8-12-91  
יערלעכער "הזמיר" כאַר קאַנצערט פון ליד און מוזיק אין  
לעאַ פינק זאַל ביי געדעקטע טישן. דיריגענט - אַדריאַן  
באַרטאַק, פיאַנאַ באַגלייטונג - נאַנאַ קאַגאַן, אָנפירערין פון  
אָונט - דאַניעל חר"ג, סאַליסטן - סילוויאַ פּאַרטעק, רחל  
פּאַדעמסקי, הערש מיכמאַן, גאַסט זינגער - באַריס  
סטאַריקאָוו. באַגריסונג: משה אמזענבּוד; דאַנק-וואַרט:  
יהודית וואַרשאַווסקי.

87) 11-12-91  
אַפּשלוס פון "קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאַ:  
טעכ. לייטונג לעוו קאַלטיניוק. אַרענפיר - יאַשאַ שער,  
מוזיק - שאַראַן, ראַכעל, סוואַן, זינגער - סילוויאַ פּאַרטעק,  
רחל פּאַדעמסקי, באַגלייטונג - מריס ראַכלין. לכּטער  
מאַלצט.

88) 15-12-91  
פּערלעכער אַפּשלוס פון יובל-יאַר, "80 יאָר "קדימה", בּנ  
געדעקטע טישן. אין רעדנער טייל: משה אמזענבּוד; ש.  
פּייסעכאַוויטש; (פון יידישן פּאַלקס-צענטער אין סידנעי)  
יאַשאַ שער געלייענט באַגריסונגען, אָנגעקומען פון אויסלאַנד  
און היגע אינסטיטוציעס. אין אַרטיסטישן טייל: דאַניעל  
חר"ג פּאַרגעלייענט; יאַשאַ שער - הומאַר; וויעראַ  
סערגאַרווסקיאַ, גרישאַ מיכמאַן - געזאַנג; פיאַנאַ  
באַגלייטונג: נאַנאַ קאַגאַן. פּריידי מראַצקי און לילי קאַכען  
- דואַ-געזאַנג און מוזיק.

89) 31-12-91  
נב יאַר-באַל אין לעאַ פינק-זאַל: אָונט-ברויט,  
קאַנטינענטאַלער-אַרקעסטער, פּאַרוולונג, לאַטעריע.

69) 3-11-91  
לעקציע און פּראַקטישע אויספירונג פון קאַליגראַפיע -  
געפירט פון שמחה פעטער.

70) 3-11-91  
יידיש פּאַר אָנפאַנגער געפירט פון חנה מראַצקי.

71) 3-11-91  
יידיש פּאַר אָוואַנסירטע געפירט פון דאַניעל חר"ג אין שלום  
עליכם שול

72) 3-11-91  
טראַדיציאָנעלע יידישע שפּילערען, געפירט פון חנה מראַצקי  
אין שלום עליכם שול.

73) 3-11-91  
וועגן טעאָטער, געפירט פון שמואל סלוצקי אין שלום  
עליכם שול.

74) 3-11-91  
דער יידישער פילם "דער פורים שפּילער" מיט זיגמונד  
טורקאָוו אין דער הויפט ראַל, געוויזן אין "קדימה" טעאָטער  
צוזאַמען מיטן אויסטראַלישן פילם אינסטיטוט.

75) 4-11-91  
"עכאַס פון אַ נישט וועטער פּאַרגאַנגענהייט" אילוסטרירטע  
לעקציע געגעבן פון משקל אלפערט מיט אַן אַרענפיר-וואַרט  
פון דר. העלען לטש פון אויסטראַלישן יידישן מוזעאום.

76) 5-11-91  
טאַנץ גרופע אָנגעפירט פון משקל אלפערט אין "הבונים"  
זאַל.

77) 5-11-91  
יידישע מאַכלים - עסטאַ מאַנד אין דער "קדימה" קיד.

78) 5-11-91  
"איידלשטיינער און אַש" - גייענדיק צוריק צו די משפּחה  
וואַרצלען - אהרון זייבל.

79) 5-11-91  
אַ נאַכט פון געזאַנג און טאַנץ אָנגעפירט פון משקל אלפערט,  
צוזאַמען מיט דער "קלעזמער קאפעליע +1".

80) 6-11-91  
"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג  
- לעוו קאַלטיניוק. אַרענפיר - משה אמזענבּוד, מאַנאַלאַג: ש.  
פרידמאַן, געזאַנג - פּראַנצעסקאַ סאַוויצקי, פיאַנאַ  
באַגלייטונג: דזשען באַדאַוו. לכּטער מאַלצט.

81) 7-11-91  
המ-פּאַטעטיקל "אַ סקאַנדאַל אין שטעטל", פּראַבלעמען פון  
מאַראַל אין דער יידישער געשיכטע. אָנגעפירט פון מאַרק  
בעיקער, פּאַנעליסטן - איזי לייבלער, סעס ליפסקי, דזשאַני  
בעיקער, רבי ראַנאַלד לובאַווסקי, רבי בעטסי טאַראַפּ, דר.  
דזשאַן פּאַסטער, איילעט ראָוען, איצל אַפעלאָוויטש, העלען  
מזרחי, הענרי נוסבוים, נתן סערי, דאַניעל חר"ג,  
אַמנעאַרדנט צוזאַמען מיט דעם מעלבורנער אוניווערסיטעט,  
- פּאַקולטעט פּאַר יידישער געשיכטע.

25-8-91 (49)

לעקציע פון באַנאָ ווינער א.ד.ט. "די אינוואַזיע פון היטלער דייטשלאַנד אויף דעם סאָווייטן פאַרבאַנד". פאַרזיצער - משה אַמזענבּוד.

28-8-19 (50)

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - הרב. זמטשיק, פאַרלייענען - דאַניעל חר"ג, געזאַנג - סילוויאַ פאַרטעק, פיאַנאַ באַגלייטונג - מרים ראַכלין. לעכטער מאַלצמט.

1-9-91 (51)

לעקציע פון משה אַמזענבּוד א.ד.ט. "יצחק באַשעוויס זינגער - זמן לעבן און שאַפן", פאַרגעלייענט דאַניעל חר"ג. פאַרזיצער - בען פּורמאַנסקי.

20-9-91 (52)

פּעטלעכער קאַנצערט אין "קדימה" טעאַטער צום 80-טן יובל-יאָר אין אַ פּראָגראַם פון וואָרט, ליד, מוזיק, הומאַר, טאַנץ און פּילם. מיט דער באַטייליקונג פון:

★ דוד הערמאַן טעאַטער

★ "הזמיר"-כאַר

★ "שלום-אויסטראַליאַ" טאַנץ גרופּע

★ עוועלין קרייפּ

★ פּראַנצעסקאַ סאָוויצקי, פּריידי מראַצקי,

לילי קאַכען

★ גרישאַ מיכמאַן

★ נאַרבערט שאַלמאַן

★ מרים ראַכלין

★ טאַמי קאַלינסקי

★ דזשיין באַדאָוו

און מַסק בורשטין - אין פּילם

סדר פון פּראָגראַם: יאַשאַ שער

דעקאָראַטיווע אילוסטראַציעס: אהרן גורוויטש

קלאַנג און ליכט: ראַהן טהאַרנטאָן

בינע-פאַרוואַלטער: ליאַוואַ קאַלטיניוק.

21-9-91 (53)

צווייטער יובל-קאַנצערט (איבערחזרונג) אין "קדימה" טעאַטער.

25-9-91 (54)

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - יאַסל ווינקלער, ליינען - יהודית וואַרשאַווסקי, מוזיק - נאַרבערט שאַלמאַן. לעכטער מאַלצמט.

2-10-91 (55)

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - יעקב ראַזענבערג, ליינען - יאַדזשאַ ראַזענטאַל (אייגענע אַרבעט) געזאַנג - עוואַ מיגדאַלעק. לעכטער מאַלצמט.

9-10-91 (56)

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - שמואל שוואַרץ, געזאַנג - ישראל מאַס, מוזיק - לעאַ ראַזנער. לעכטער מאַלצמט.

20-10-91 (57)

אַ ווּסטערדיקע לעקציע פון דר. מ. פּערשטענדיק וועגן פּעלשונגען פון היסטאָריקער וועגן דער שוואה. פאַרזיצער - משה אַמזענבּוד.

23-10-91 (58)

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - בען פּורמאַנסקי, פּאַעזיע - יהודית וואַרשאַווסקי, מוזיק - נאַרבערט שאַלמאַן. לעכטער מאַלצמט.

**אנהויב פון פּרילינג פּעסטיוואַל (26 אָקטאָבער - 13 נאָוועמבער 1991)**

26-10-91 (59)

פּעטלעכער קבלת-פנים פאַר דעם גאַסט פון ניו-יאָריק מַסק אַלפּערט, אַמגעלאַדן צו דעם יידישן פּרילינג פּעסטיוואַל. אַוונט געפירט פון אַלעקס דאַפּנער. באַגריסונג פון "קדימה": משה אַמזענבּוד. אין אַרטיסטישן טייל: קאַרען פּעלדמאַן, "די פּאַנטשקעס", דוד רינגעלבלום. לעקציע פון מַסק אַלפּערט מיט אילוסטראַציעס "דעם זיינדס ניגון".

27-10-91 (60)

"קלעזמער +1" קאַנצערט פאַר קינדער.

28-10-91 (61)

מוזיק קלאַס געפירט פון מַסק אַלפּערט

29-10-91 (62)

לעקציע פון שרה זילבערמאַן א.ד.ט. "פרויען אין דער יידישער ליטעאַטור" (אין ענגליש).

29-10-91 (63)

לעקציע פון יעקב דינער א.ד.ט. "יידישע ליטעראַטור אין אויסטראַליע" (אין ענגליש).

30-10-91 (64)

געזאַנג לעקציע געפירט פון מַסק אַלפּערט.

30-10-91 (65)

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - הערשל באַכראַך, געזאַנג - סילוויאַ פאַרטעק, פיאַנאַ באַגלייטונג - בען סעגאַלאָוו, רעציטאַציעס - רחל בעקער. לעכטער מאַלצמט.

2-11-91 (66)

קלעזמער קאַנצערט מיט מַסק אַלפּערט, די "קלעזמער +1": לייבל מראַצקי, דוד קרעצער, דוד פּינטשעווער, און די סאַליסטין - פּריידי מראַצקי אין מאַלווערן שטאַט-זאַל.

3-11-91 (67)

אַ טאַנץ קלאַס געפירט פון מַסק אַלפּערט אין "הבונים" זאַל.

3-11-91 (68)

קלאַס פון יידישע שרעבער, געפירט פון איוואַן פּנן.



29-5-91 (29

"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - מאַיר גורעוויטש, הומאַר - יאַשאַ שער, מוזיק נאַרבערט שאַלמאַן. לעכטער מאַלצט.

5-6-91 (30

"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - יצחק קאַהאַן, געזאַנג - סאַניאַ ליזאַראַן, פּיאַנאָ באַגלייטונג: מרים ראַכלין. לעכטער מאַלצט.

9-6-91 (31

לעקציע פון א. ציקערט א.ד.ט. "באַריכטן פון ישראל" פאַרזיער: יאַסל ווינקלער.

15-6-91 (32

פּעטערלעכער אָוונט צום דערשמען פון אהרון זייבלס בוך "איידל שטיינער און אַש". אין רעדנער טייל - משה אַמזענבאָד, איוואָן פּאַן, משה גאַווענדאָ, דר. נייט און מחבר. אַרטיסטישער טייל: פּריידי מראַצקי, סאַניאַ ליזאַראַן, טאַמי קאַלינסקי.

16-6-91 (33

פּעטערלעכער קאַנצערט פון יהודית לעכטער אין "קדימה" - טעאַטער אין אַ פּראָגראַם פון יידישע, העברעאישע און קלאַסישע לידער. די זינגערין - אונדזער גאַסט פון קאַנאַדע אין שיכות מיטן 80 יובל יאַר. פּיאַנאָ באַגלייטונג און אַרויסטריט - אַנאַטאַלי געלבאַק.

19-6-91 (34

פּעטערלעכער קבלת-פנים פאַר פּראָפ. גרשון וומנער. באַגריסונגען: משה אַמזענבאָד, יאַשאַ שער. רעפּעראַט פון פּראָפ. וומנער א.ד.ט. "אַמנדרוקן פון מאַסקווע" (קאַנפּערענץ פון וועלט ראַט פאַר יידישער קולטור).

22-6-91 (35

צווייטע לעקציע פון פּראָפ. וומנער א.ד.ט. "באַשעוויס זינגער און די קאַנטראַווערסיע אַרום אים" - פאַרזיער: יאַסל ווינקלער.

23-6-91 (36

טע לעקציע פון פּראָפ. גרשון וומנער א.ד.ט. "צוויי קעגנזעצלעכע אידעען אין ייִדנטום" פאַרזיער - בען פּורמאַנסקי.

24-6-91 (37

טע לעקציע פון פּראָפ. גרשון וומנער (אין ענגליש) אַמנעאַרדנט צוזאַמען מיט דעם מעלבורנער אוניווערסיטעט, פּאַקולטעט פאַר יידישער געשיכטע. פאַרזיער - מאַרק בעיקער.

26-6-91 (38

"קדימה" קלוב פּראָגראַם געפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - יעקב ראַזענבערג, רעציטאַציע - רחל לעוויטאָ, מוזיק - נאַרבערט שאַלמאַן.

לעכטער מאַלצט.

30-6-91 (39

לעקציע פון פּראָפ. ביל רובינשטיין א.ד.ט. "יידן אין אויסטראַליע" באַזירט אויף זמן נע-דערשינען בוך מיט דעם זעלבן נאַמען. פאַרזיער: איצל אַפּעלאַוויטש.

3-7-91 (40

"קדימה" קלוב פּראָגראַם געפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַריינפיר - משה אייזנבאָד, מוזיק: טשעלאָ - שאַראַן לעיטש, פּיאַנאָ - רחל מילסאַן, פּידל - סוואַן סימפּסאָן. לעכטער מאַלצט.

14-7-19 (41

לעקציע פון דר. פּערשטענדיק א.ד.ט. "פּעלשונגען פון ערנסטע יידישע און נישט יידישע היסטאָריקער וועגן דער חורבן-תּקופה". פאַרזיער - בען פּורמאַנסקי.

17-7-19 (42

מיטוואַך קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַריינפיר - בען פּורמאַנסקי, רעציטאַציע - אידאַ לוסטיג, געזאַנג ראַזאַ קליינמאַן. לעכטער מאַלצט.

21-7-91 (43

צווייטע לעקציע פון דר. פּערשטענדיק - "פּעלשונגען פון ערנסטע יידישע און נישט יידישע היסטאָריקער וועגן דעם חורבן-פּעריאָד. פאַרזיער: יאַשאַ שער.

24-7-91 (44

"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - לייב פּרידמאַן, רעציטאַציעס - רייזל קעניגשטיין; מוזיק - נאַרבערט שאַלמאַן. לעכטער מאַלצט.

31-7-91 (45

"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - הערשל באַכראַך. ראַיאַ קלאַס ליענט איר אייגענע אַרבעט. פּיאַנאָ: אַבראַהם לעוויטאָ. לעכטער מאַלצט.

11-8-91 (46

אונטערנעמונג, געווידמעט דעם אַנדענק פון די אומגעקומענע יידישע שרעבער, דערמאַרדעטע דורך דעם סטאַלין-רעזשים. אין רעדנער טייל: משה אַמזענבאָד, יעקב ראַזענבערג; געזאַנג - וואַלאַדיאַ מישיקין, פּיאַנאָ באַגלייטונג - מרים ראַכלין.

14-8-91 (47

"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - שמואל שוואַרץ, רעדנער - אהרון זייבל, געזאַנג - אידאַ און בערל לוסטיג. לעכטער מאַלצט.

21-8-91 (48

"קדימה" קלוב אָנגעפירט פון רחל לעוויטאָ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרמנפיר - יאַשאַ שער, מוזיק - נאַרבערט שאַלמאַן. געזאַנג - פּראָנצעסקאַ סאַוויצקי, פּיאַנאָ באַגלייטונג - דזשען באַדאַוו. לעכטער מאַלצט.

דריטע לעקציע פון דעם רעדנער מלך פרידמאן א.ד.ט. "די נשמה פון יידישן פאלקס ליד", פארזיצער יאשא שער.

"קדימה" קלוב געפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק, מוזיקאלישער ארמנפיר - נארבעט שאַלמאַן. 4-טע לעקציע פון מלך פרידמאן א.ד.ט. "ח.ג. ביאליק", לכטער מאַלצט.

5-טע לעקציע פון דעם גאסט-רעדנער מלך פרידמאן - א.ד.ט. "שלום עליכם דורך טרערן און געלעכטער", פארזיצער - באַנאָ ווינער.

"קדימה" טאָ קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג לעוו קאלטיניוק, גאַזאַנג - פ. סאַוויצקי, פיאַנאַ באַגלייטונג - דזשיין באַדאַוו, 6-טע לעקציע פון דעם גאסט-רעדנער מ. פרידמאן א.ד.ט. "אַברהם רייזען". לכטער צובעם.

7-טע לעקציע פון מלך פרידמאן א.ד.ט. "די טראַגעדיע פון דער סאַוועטישער יידישער ליטעראַטור" פארזיצער משה אַמזענבד.

"קדימה" קלוב געפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק. מוזיקאלישער ארמנפיר - לעאַ ראַזנער. 8-טע לעקציע פון מלך פרידמאן א.ד.ט. "דאַס לעבן און שאַפן פון יוסף פאַפיערניקאוו", געזאַנג - יהודית וואַרשאַווסקי, לכטער צובעם.

געזעגענונגס אַווונט בַז געדעקטע טישן מיט אַ לעקציע פון אונדזער גאסט-רעדנער, מלך פרידמאן א.ד.ט. "ש. אַנ-סקי, פון אַ נאַראַדיק ביז אַ משולת", אין אַפּיציעלן טייל - יאַשאַ שער, משה אַמזענבד; הומאַר - יאַשאַ שער, געזאַנג - הערש מיכמאַן.

פּענעלעכער אַווונט געווידמעט דעם דערשיינען פון דעם יאַר בוך "מעלבונער בלעטער".

אין אַפּיציעלן טייל: משה אַמזענבד, מאַרק בעיקער, איוואַן פּטן און אהרון זייבל. אין קינסטלערישן טייל: סאַניאַ ליזאַראַן פיאַנאַ באַגלייטונג מרים ראַכלין, יאַשאַ שער, איצל אַפּעלאַוויטש, הענרי נוסבוים, אַלעקס דאַפּנער, מישעל און עלזאַ גריי.

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק. ארמנפיר - לייב פרידמאן, געזאַנג - סאַניאַ ליזאַראַן, פיאַנאַ באַגלייטונג - מרים ראַכלין, הומאַר - יאַשאַ שער, לכטער צובייס.

79-טע אַלגעמיינע יערלעכע פאַרזאַמלונג פון דער "קדימה" אין לעאַ פינק זאַל.

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק. ארמנפיר - יאַסל ווינקלער, רעציטאַציעס - דאַניעל חר"ג, געזאַנג-יהודית וואַרשאַווסקי, לכטער מאַלצט.

אַלגעמיינע געטאַ אַקאַדעמיע אין דאַלאַס-ברוקס האַל אין אַנדענק פון די 6 מיליאַן יידישע קרבנות אומגעבראַכטע דורך די נאַציס, צום 48-טן יאַרטאַג פון אויפשטאַנד אין וואַרשעווער און אַנדערע געטאַס. אין רעדנער טייל: איזי לייבלער (ענגליש), צילאַ האַרטמאַן (יידיש), און דער יוגנט רעדנער סטיוון קאַספּער מיט דער באַטייליקונג פון די כאַרן פון די יידישע טאַג-שולן, "הזמיר" און דער "ליראַן" כאַרן, אַנגעאַרדנט דורך דעם יידישן קהילה ראַט און אַנגעשלאַסענע אין איר אינסטיטוציעס און אַרגאַניזאַציעס.

"קדימה" טאַ קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק. ארמנפיר - יאַשאַ שער; פּאַעזיע: אידאַ לוסטיג; סילוויאַ פאַרטעק, רחל פאַדעמסקי - געזאַנג; פיאַנאַ באַגלייטונג - מרים ראַכלין, לכטער צובעם.

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק. ארמנפיר - בען פּורמאַנסקי, הומאַר און פּאַעזיע - שמואל שוואַרץ, געזאַנג-עוואַ מיגדאַלעק, פיאַנאַ: מרים ראַכלין, לכטער מאַלצט.

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק. ארמנפיר - שרה זילבערמאַן, רעציטאַציעס - רייזל קעניגשטיין; סקעטש - אידאַ לוסטיק, בערל לוסטיק; לכטער מאַלצט.

לעבעדיקער ראַדיאַ געפירט פון יאַשאַ שער, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק, מיטן אַנטייל פון דאַניעל חר"ג (מוטערס טאַג), אַברהם זשעלעזניקאוו (הילפס פּאַנד), דר. מאַרק פאַרשטענדיק (יום ירושלים). געזאַנג: פּראַנצעסקאַ סאַוויצקי, פיאַנאַ באַגלייטונג - דזשיין באַדאַוו, יאַשאַ שער הומאַר.

"קדימה" קלוב אַנגעפירט פון רחל לעוויטא, טעכ. לייטונג - לעוו קאלטיניוק. ארמנפיר - הערשל באַכראַך, געזאַנג - פּראַנצעסקאַ סאַוויצקי, פיאַנאַ באַגלייטונג - דזשיין באַדאַוו, לכטער מאַלצט.

## מעלבורנער בלעטער

אין יאר 1991 איז דערשינען דער יובל-נומער "מעלבורנער בלעטער" געווידמעט 80 יאר "קדימה".

דער קאמיטעט האט אויסגעטיילט אַ רעדאקציע פון פיר מיטגלידער: מ. אמזענבאד, י. אַפּעלאַוויטש, ה. באַכראַך, ב. פּאָרמאַנסקי און יאַשאַ שער.

דער יובל נומער פאַרמאָגט 108 זעטן - יידיש און ענגליש.

אין יידישן טייל באַטייליקן זיך: מ.אייזענבאד; לייב פרידמאַן; יוסף ווינקלער; עדוואַרד נאַרדען; יולי דאַניעל; אַסתר פּאַסעטאַרסקי; נינאַ קאַטערלי; בען פּאָרמאַנסקי; יעקב בן גרשון ראָזענבערג; לעאַן אַלשינאַ; סאַמאָאל גרין; דאַבקע אַפּעלאַוויטש; וויקטער מאַלקין; מאַיר זייבל; לייזער פינסקער; יאַשאַ שער און ד"ר מאַרק שעק פּערשטענדיק.

דער רעדאַקטאָר פון דער ענגלישער אַפּטיילונג איז געווען סערזש ליבערמאַן.

## אונטערנעמונגען אין 1991 יאַר

1) 6-1-91  
דערעפענונג פון דעם יידישן און העברעאישן פילם פעסטיוואַל "קדימה" טעאָטער מיט דעם פילם: "קוני לעמל אין תל-אַביב" - מיט ממך בורשטיין אין דער הויפט ראָל.

2) 13-1-91  
פאַרזעצונג פון דעם יידישן פילם פעסטיוואַל מיט דעם פילם: "אַז מען גיט נעמט מען".

3) 20-1-91  
פילם פעסטיוואַל - דער פילם: "סאַלאַמאַניקאַ".

4) 27-1-91  
פילם פעסטיוואַל - דער פילם: "סיוועט זען גוט".

5) 30-1-91  
דערעפענונג פון "קדימה" קלוב געפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכ. לייטונג - לעוו קאַלטיניוק. אַרענפיר: משה אמזענבאד; פּיאַנאַ: מאַרק העניק; פעליטאַן - ש. פרידמאַן, געזאַנג - עוואַ מיגדאַלעק מיט דער פּיאַנאַ באַגלייטונג: מרים ראַכלין, למכטער מאַלצעט.

6) 3-2-91  
פאַרזעצונג פון דעם יידישן און העברעאישן פילם פעסטיוואַל, פילם "קוני לעמל אין תל-אַביב".

7) 6-2-91  
"קדימה" קלוב געפירט דורך רחל לעוויטאַ, טעכנישע לייטונג - לעוו קאַלטיניוק, אַרענפיר בען פּאָרמאַנסקי, רעציטאַציעס: רחל בעקער, מוזיק - נאַרבערט שאַלמאַן, למכטער צובעם.

8) 10-2-91  
יידישער פילם פעסטיוואַל: דער פילם "הערשעלע".

9) 13-2-91  
"קדימה" קלוב געפירט פון רחל לעוויטאַ, טעכנישע לייטער - לעוו קאַלטיניוק, אַרענפיר - יעקב ראָזענבערג, מאַנאַלאַג - שמואל שוואַרץ, געזאַנג - תמר דינער, פּיאַנאַ באַגלייטונג - הענרי דינער, למכטער מאַלצעט.

10) 17-2-91  
דערעפענונג פון דעם יובל יאַר, 80 יאַר "קדימה" מיט דער ערשטער לעקציע פון דעם גאַסט-רעדנער - מלך פרידמאַן, א.ד.ט. "דער יידישער ישוב אין אַרגענטינע", באַגריסונגען: משה אמזענבאד, יאַשאַ שער, געזאַנג - סאַניאַ ליזאַראַן, פּיאַנאַ באַגלייטונג - מרים ראַכלין במ געדעקטע טישן.

11) 20-2-91  
צווייטע לעקציע פון דעם גאַסט רעדנער מלך פרידמאַן א.ד.ט. "דער יידישער שרעבער אין שפיגל פון דער יידישער ליטעראַטור" פאַרזיצער איצל אַפּעלאַוויטש.

## אונדזערע געשטאַרבענע:

אין טיפן צער און טרויער, דערמאַנען מיר אונדזערע "קדימה"- מיטגלידער וועלכע זענען געשטאַרבן אין דעם יאַר 1991.

### **חנינה בינשאַק**

געוועזענער "קדימה" קאָמיטעט-מיטגליד;

### **אהרן סאַקאַלאַוויטש**

מיטגרינדער און קאָ-פּרעזידענט פון

יידישן חורבן צענטער;

### **ישראל ליטמאַנאָוויטש;**

יעקב עקט;

יידל יאַנאווער.

## **פּאָד זייער אַנדענק**

## "הזמיר" - כאָר

דער כאָר האָט אָנגעהויבן זיין טעטיקייט אין פעברואַר, אונטער דער לייטונג פון אַדריאַן באַרטאַק און פּיאַנאָ באַגלייטונג פון מרים ראַכלין.

אונדזער ערשטער אויפטריוט איז געווען אויף דער געטאַ-אַקאַדעמיע, דעם 10טן אַפּריל אין דאַלאַס ברוקס האָל.

דעם 21-טן און 22-טן סעפטעמבער זענען מיר אויפגעטראָטן אין "קדימה"- טעאַטער אויף די יובל-קאַנצערטן פון 80 יאָר "קדימה".

און ווי געוויינלעך האָבן מיר פאַרענדיקט דאָס יאָר מיט אונדזער יערלעכן קאַנצערט אין לעאַ פּינק-זאַל בן דער "קדימה", דעם 8-טן דעצעמבער. אונדזערע סאַליסטן זענען געווען: סילוויאַ פאַרטעק, רחל פאַדעמסקי און גרישאַ מיכמאַן, מיט דעם גאַסט-אַרטיסט באַריס סטאַריקאָוו. די פּיאַניסטיקן נאָנאַ קאַגאַן האָט געהאַט גרויס דערפאַלג. אַלע אונדזערע אויפטריוטן זענען זייער גוט אויפגענומען געוואָרן פון די צוהערער.

## אוניווערסיטעט ביבליאָטעק

### א.נ. פון יוסף גיליגיטש

דער קאַמיטעט, וועלכער פאַרנעמט זיך מיט די ענינים פון דער ביבליאָטעק, באַשטייט פון 9 מיטגלידער. דער ציל פון קאַמיטעט איז: זאַמלען און פאַרשפּרייטן יידישע ביכער. ביז איצט צונויפגעזאַמלט געוואָרן 2000 ביכער (אויסער די 1000 ביכער, וועלכע זענען געשאַנקען געוואָרן דער אוניווערסיטעט-ביבליאָטעק). דער קאַמיטעט האָט זיך אויך געשטעלט פאַר אַ ציל איינצושאַפן ביכער-קאַסעטן פאַר עלטערע מענטשן, וועמען עס איז שווער צו לייענען.

### דער שאַך-קלוב

דער שאַך-קלוב ביי דער "קדימה" עקזיסטירט שוין איבער 16 יאָר און האָט זיך דערוואָרבן גרויס אַנערקענונג בן יידישע שאַך-שפּילער אין מעלבורן, ער ווערט באַטראַכט אַלס דער בעסטער יידישער שאַך-קלוב אין אויסטראַליע.

דער מיטגלידס-אַפּפּאַל איז 25 דאָלאַר פאַר דערוואַקסענע; 15 דאָלאַר פאַר פענסיאַנערן און סטודענטן. דער שאַך-קלוב איז אַפן יעדן שבת און זונטיק, ווי אויך אין אַלע עפנטלעכע יום-טובים, פון 2 נ.מ. ביז 7 אַוונט.

## די ביבליאָטעק

אין יאָר 1991 האָט די "קדימה" ביבליאָטעק פאַרגעזעצט איר נאַרמאַלע אַרבעט. עס זענען צוגעקומען אַ געוויסע צאָל יידישע און ענגלישע ביכער אויף יידישע טעמעס. מיר האָבן אויך באַקומען נעע ביכער ווי מתנות.

וועכנטלעך קומען אַן יידישע און ענגלישע צעטונגען און פאַרשידענע אויסלענדישע פּעריאָדישע אויסגאַבן וועלכע זענען צוטריטלעך פאַר אַלעמען. די ביבליאָטעק איז אַפן יעדן זונטיק פון 11 פרי ביז 1 נאָך מיטאַג. "קדימה" מיטגלידער זענען פרע פון אפּפּאַל. נישט מיטגלידער באַקומען ביכער פאַר אַ קליינעם אַפּפּאַל.

אין משך פון די לעצטע מאָנאַטן האָט זיך אָנגעהויבן אַ וועטערדיקע אַרבעט צוצוגרייטן אַ באַקוועמען לייען-זאַל און אַ פאַבעסערטע אַרדענונג פון די ביכער.

די מיטגלידער פון דער קאַמיטעט זענען: ראָזע אַמזענבּוד, לייבל וואַלד, בען פּורמאַנסקי, יאַנקל דעסאַווער, ענדור פּמערשטיין, איצל אַפּעלאַוויטש.

## דער טאַג קלוב

דער מיטוואַך-קלוב איז אַרען אין 5-טן יאָר פון זיין טעטיקייט, און זיין פּאַפּולאַריטעט איז וועט איבערגעשטיגן אונדזערע דערוואַרטונגען.

דער קלוב פונקציאָנירט 3 מיטוואַכן אין חודש, צווישן 11 פרי און 3 נ.מ. צו דער קאַמיטעט וואָס פירט אַן מיטן קלוב געהערן: רוזשקע בוטלינסקי - פאַרזיצערין; רחל לעוויטא - אַנפירערין מיט די קולטור-פּראָגראַמען; צעשאַ גאַלדבערג - צוגרייטונג פון די לאַנטשעס; ליאָוואַ קאַלטעניוק-טעכנישע לייטונג; משה ראַבינאַוויטש און יאַסל דעמבינסקי - קאַסע; ליובאַ פּרידמאַן - פּובליסיטי. דעם קאַמיטעט העלפן אַרויס אַן איבערגעגעבענע גרופע וואַלונטערן, וועלכע פאַרנעמען זיך מיט צוהעלפן גרייטן די טישן. דער קאַלענדאַר פון די אונטערנעמונגען גיט אַ גענוי בילד פון דער טעטיקייט פון מיטוואַך-קלוב.

## אונדזער אָנערקענונג

דער "קדימה"-קאָמיטעט דריקט אויס אָנערקענונג פֿאַר איבערגעגעבענער אַרבעט לטובת דער אינסטיטוציע: מ.ר.ש. וואַלסקי, ל.ב. סאַליסיטאָר; די "אויסטראַלישע ייִדישע נמעס" און דעם פֿרויען-קאָמיטעט.

## דוד הערמאן טעאטער

נאָך 9 אומאונטערבראַכענע טעאטער-סעזאָנען אונטער דער אָנפירונג פון דער ישראלדיקער אַרטיסטין/רעזשיסאָרין ראָזאַ טורקאָוו, האָט דער טעאטער-קאָלעקטיוו גענומען "אַ פֿשר-פֿאַרדינטן יאַריקן אַפֿרו" און אַדורכגעלאָזן איין טעאטער-סעזאָן. אַזוי אַרום איז מעלבורן-הז-יאָר געבליבן אַן אַ ייִדישער פֿאַרשטעלונג.

דערפֿאַר אַבער, האָבן מיטגלידער פון טעאטער זיך אָנגאַזשירט און זיך באַטייליקט אין אַ גאַנצע ריי טאַג-קלוב אונטערנעמונגען און אויך זיך אַקטיוו באַטייליקט אין די "קדימה" יובל-פֿערונגען, ספּעציעל אינעם יובל-קאַנצערט, וווּ חברים זענען אַרויסגעטראָטן מיט געזאַנג-נומערן און אויך אויסגעפירט 2 הומאַריסטישע סקעטשן.

ראָזאַ טורקאָוו איז אויפֿסנע אָנגאַזשירט געוואָרן פֿאַרן טעאטער-סעזאָן 1992 און זי גרייט צו אַן אַקטועלע ישראל-פּיעסע, ספּעציעל באַשטעלט במס ישראל-שרייבער אַברהם קאַרפּינאָוויטש.

אין משך פֿונעם יאַר, האָט דער טעאטער-קאָמיטעט אָפּגעהאַלטן אַ גאַנצע ריי זיצונגען און אַדורכגעפירט חבּרישע פֿאַמיליע-אָוונטן.

דער טעאטער-קאָמיטעט באַשטייט פון די פֿאַלגנדיקע חברים: לאה צוקער, רחל לעוויטאַ, מיראַ פּפּאָו, מענדל שמערלינג, מאיר צעפּראָוו, לעוו קאַלטיניוק און יאַשאַ שער.

## די "קדימה" און דער

### חורבן-צענטער

די "קדימה" איז אַ גלעכבאַרעכטיקטער שותף צו דעם חורבן-צענטער. פיר מיטגלידער פון "קדימה" זענען אין עקזעקוטיוו פֿונעם צענטער: מ. אַמזענבּוד, אַברהם גאַלדבערג, ב. ווינער, יאַשאַ שער.

אונדזערע יינגסטע "קדימה" ענטוויאַסטן וועלכע האָבן דורכגעפירט דעם פּרילינג פּעסטיוואַל מיטן גאַסט-אַרטיסט משה אַלפּערט פון ניו-יאָרק.

די איידי, די אַרגאַניזאַציע און די אויספירונג איז געקומען דירעקט פון שרה זילבערמאַן, לילי קאַכען, פּריידי מראַצקי, דוד רינגעלבלום און אַ גרופּע יונגע מיטהעלפּער. אין געוויסע טעכנישע ענינים האָט זיי אַרויסגעהאַלפּן דער סעקרעטאַריאַט און דער ערן-קאַסיר פּרי יוסף ווינקלער. דער פּרילינג-פּעסטיוואַל מיט אַלע אונטערנעמונגען האָבן אַרענגעבראַכט אין "קדימה" אַ נמעס, יונגן עלעמענט פֿאַר וועלכן די "קדימה" איז געווען אומבאַקאַנט.

פֿאַרן לויפֿנדן קאָדענץ יאַר האָבן מיר אָנגעצייכנט פּלענער צו פֿאַרוואַנדלען די "קדימה" ביבליאָטעק אין אַ צענטראַלער ביבליאָטעק פֿאַר ליטעראַטור און געשיכטע פֿאַרשונג, יודאיקאַ – פֿאַר סטודענטן און אַנדערע אינטערעסירטע ליינער. דער פּלאַן האָט זיך בלויז טיילוואַז אַמנגעגעבן צו רעאַליזירן און איך האָף, אַז דער קומענדיקער קאָמיטעט וועט דעם פּלאַן פֿאַרווירקלעכן.

איך וויל אויך אויסדריקן אָנערקענונג די מיטגלידער פון "קדימה" קאָמיטעט, וועלכע האָבן זיך פֿאַרנומען מיט זאַמלען באַגריסונגען פֿאַרן יובל-זשורנאַל. מיר זענען צופּרידן פון אַפּרופּן פון די "קדימה" מיטגלידער און פּריינד, וועלכע האָבן דורך זייערע באַגריסונגען אויסגעדיקט זייער באַציונג, און אונטערגעשטראַכן די וויכטיקע פון דער "קדימה".

מיר האָבן שוין אין די "מעלבורנער בלעטער" אויסגעדיקט אונדזער אָנערקענונג די פּריינד אָפּעלאָוויטש און ראַבינאָוויטש פֿאַר דער פּרעווייליקער טעכנישער אַרבעט פֿאַרן זשורנאַל, אַדאַנק וועלכער מיר האָבן געהאַט די מעגלעכקייט אַרויסצוגעבן די "מעלבורנער בלעטער" אין דעם עסטעטישן פֿאַרמאַט, אין וועלכן זיי זענען דערשינען.

צום סוף וויל איך דאַנקען אַלע מיטגלידער פון "קדימה" קאָמיטעט פֿאַר זייער לאַיאַלער און חבּרישער מיטאַרבעט.

דער אָפּטערענדיקער קאָמיטעט האָט אָנגעצייכנט אַ גאַנצע ריי פּלענער פֿאַרן קומענדיקן יאַר מיט דער אָפּענונג, אַז דער ניי-גערוויילטער קאָמיטעט וועט זיי דורכפירן.

מ. אַמזענבּוד

# "קדימה"

געגרינדעט דעם 26-טן דעצעמבער 1911  
9 גארדאן סטריט, עלסטערנוויק  
7 סעלוויין סטריט, עלסטערנוויק

## 80-טער טעטיקמטס-באריכט אמטן אין יאר 1991:

משה אמזענבוד - פרעזידענט  
יאשע שער - געוועזענער פרעזידענט  
איצל אפעלאוויטש - וויצע-פרעזידענט  
בנימין וואסמאן - וויצע-פרעזידענט  
הערשל באכראך - ערן-סעקרעטאר  
יאסל ווינקלער - ערן-קאסירער  
משה ראבינאוויטש - געהילף פון ערן-קאסירער  
יאשע שער - פארזיצער פון דער קולטור-קאמיסיע  
משה אמזענבוד - רעדאקציע-קאלעגיע  
"מעלבונער בלעטער"  
רחל לעוויטא - פארזיצער פון דער  
ווירטשאפט-קאמיסיע  
רוזשקע בוטלינסקי - פארזיצער פון דער  
קלוב קאמיסיע  
אלעקס דאפנער - פארזיצער פון יוגנט-אקטיוויטעטן  
באנע ווינער - פארזיצער פון דער רעווידי-קאמיסיע  
שמואל זאיאן - אדמיניסטראציע,  
"מעלבונער בלעטער"  
איצל אפעלאוויטש - פארזיצער פון דער  
ביבליאטעק קאמיסיע

מיטגלידער:

ליובא פרידמאן  
צעשע גאלדבערג  
יאסל דעבינסקי  
פנחס ווינער  
לייבל וואלד  
בען פורמאנסקי  
לעוו קאלטיניוק  
לעאן פפא  
יאנקל דעסאווער

יהודית ווארשאווסקי - סעקרעטארין  
שמחה וואלסקי, ל.ל.ב. - ערן אדוואקאט  
שמחה בורשטין - אדיטאר  
גדליה קוואטקאווסקי - ביבליאטעקאר

## באריכט פון פרעזידענט

דער יובל-יאר - 80 יאר "קדימה" איז דורכגעגאנגען  
אימפאזאנט, און אלע אוטערנעמונגען דורכן יאר האבן  
געהאט א ברייטן אפקלאנג אין דער יידיש-רעדנדיקער  
געזעלשאפט.

די פעערלעכע דערפענונג מיטן גאסט רעדנער פון  
ארגענטינע - פרי מלך פרידמאן האט באלד ארענגעפירט די  
יום-טובדיקע אטמאספערע און די דאזיקע אטמאספערע האט  
אנגעהאלטן ביזן אפשוטש מיטן יובל-באנקעט.

אין די ראמען פון זמן פערמאנענטער טעטיקמט איז דער  
מיטוואך-קלוב ארמן אין 5-טן יאר פון זמן עקזיסטענץ.

יעדער קלוב-פרימארגן האט מיט זיך פארגעשטעלט און  
אינדיווידועלע אונטערנעמונג - ווי מיר קאנען עס זען פון  
קאלענדאר פון אונטערנעמונגען. די שפאנענדע פאליטישע  
געשעענישן אין דער וועלט אין משך פון דעם באריכט-יאר;

די מלחמה אין פערסישן אמגוס; די אויסוויקונג פון דער  
מלחמה אויף מדינות ישראל; פונאנדערפאל פון דער  
קאמוניסטישער פארטיי און דער סוף פון איר הערשאפט אין  
ראטנפארבאנד; דאס פאלן פון גארבאטשאוו און דער  
פונאנדערפאל פון דער סאוועטישער אימפעריע - דאס זענען

געווען א טייל פון די טעמעס וועלכע פארשידענע רעדנער  
האבן בארירט אין זייערע לעקציעס, במילא האבן אונדזערע  
צוהערער באקומען א פול בילד פון די וועלט געשעענישן.

דערפאר קומט אנערקענונג דער אנפירערין פון די פראגראמען  
פריי רחל לעוויטא פאר צופאסן די פאסיקע לעקטארן. עס  
קומט אויך אנערקענונג די פרמיוויליקע מיטארבעטער און  
העלפער פון מיטוואך-קלוב, וועלכע האבן מיט זייער  
איבערגעגעבנקסט געשאפן די ווארעמע און משפחהדיקע  
אטמאספערע. אין קלוב זענען אויך אויפגעטראטן קינסטלער:

זינגער, מוזיקער, רעציטאטארן - זייערע נעמען דערמאנען  
מיר מיט דאנקבארקייט אין קאלענדאר פון אונטערנעמונגען.

צום דערפאלג פון מיטוואך קלוב האבן אויך צוגעהאלפן  
די פינקטלעכע און אינפארמאטיווע באריכטן, געשריבן פון  
פריי ליובא פרידמאן און פריי הערשל באכראך.

ווי לעקטארן האבן מיר אויך געהערט פראפ. גרשון  
וושנער און דר. מארק פארשטענדיק; און די פטנע זינגערין  
פון קאנאדע יהודית לעכטער.

מיר האבן דורכן יאר געהאט א גאנצע ריי קאנצערטן -  
ערנסטע און פארוועלטערישע. צוויי פון זיי האבן מיר צו  
פארדאנקען דער איניציאטיוו פון פארזיצער פון דער  
קולטור-קאמיסיע, פריי יאשע שער.

מיט צופרידנקייט דארף מען אויסטיילן אנערקענונג